

THAO TRAN



HO CHI MINH CITY, VIETNAM 700000

+84 1696 773 374 ▪ thaotran90@csu.fullerton.edu ▪ Skype ID: live:thaotran90
<https://www.proz.com/profile/2232941>

The #1 Vietnamese to English translator on ProZ



Member of the
ProZ.com
Certified PRO Network

English to Vietnamese, Vietnamese to English

Profile

For five years, I worked in the fields of Market Research (with Taylor Nelson Sofres Vietnam) and Marketing (with United International Pharma) where I learnt how to create a differentiated branding strategy, and helped companies navigate the underlying yet untapped consumer needs to stand out competitively.

Now being a freelance translator, I have been taking on simultaneous Vietnamese-English translation and vice versa, proofreading, subtitling, translation and transcription projects with local and international language agencies, as well as with private entities. I've translated 1,000,000 words, subtitled/transcribed 1,500 minutes, edited 100,000 words, and interpreted 50 hours in the topics of Media, Marketing, Market Research, Entertainment / Tourism, Healthcare / Medical, Legal, IT, Games/ Apps, Finance / Trading, Education, etc. for approximately 100 companies worldwide.

In addition, I lead a team of five quality translators for large-volume projects.

Experience

Freelance translator/ team leader ▪ June 2016 - Present
Self-employed ▪ Ho Chi Minh City, Vietnam

Senior Research Executive ▪ February 2014 – May 2016
Taylor Nelson Sofres Vietnam ▪ Ho Chi Minh City, Vietnam

Brand specialist ▪ August 2012 – January 2014
United International Pharma ▪ Ho Chi Minh City, Vietnam

Services & Rates

- \$0.06/word for English-Vietnamese translation
- \$0.07/word for Vietnamese-English translation
- \$4/ minute of runtime for Vietnamese/English subtitling
- \$6/ minute of runtime for Vietnamese/English subtitling with time coding
- \$80-100/ hour of simultaneous / consecutive interpretation
- \$25/hour of proofreading/editing service
- \$40/minute for voice over service

Education

California State University, Fullerton (USA)
June 2012 ▪ Bachelor's degree, majored in Business Administration

References

Ida Zaghi from California Interpreting & Translations (US): ida@calinterpreting.com
Patricia Borzecka from HE Words (UK): patricia@hewords.com

List of projects done by topics:

Marketing/ Communications:

- English-Vietnamese translation & proofreading, 25 leaflets, brochures, customer service program announcements, and clienteling training of 22,000 words for luxury brands Cartier, Christian Dior & Chanel
- English-Vietnamese translation, 4,200 words, VinPearl theme park's entertainment concepts
- English-Vietnamese translation, 3,500 words, scripts for Vespa's advertisement
- English-Vietnamese translation, 2,000 words, four brochures of a Cotton manufacturer
- English-Vietnamese translation, 2,370 words, EB-5 project brochure
- English-Vietnamese transcreation, 660 words, introduction of a Spanish veterinary pharmaceutical company
- English-Vietnamese transcreation, 500 words, Marketing document of funeral services
- English-Vietnamese transcreation, three marketing concepts, a Microsoft app
- English-Vietnamese translation, 650 words, football news streaming promotion document
- English-Vietnamese translation, 500 words, Marketing document of an international storage company
- Vietnamese subtitling, 10 minutes, company introduction clip

Market Research / Medical research:

- Vietnamese-English translation, 38 pages, students' comments from a Californian beauty school survey
- English-Vietnamese translation, 38,600 words, 12 market research questionnaires on Hemorrhoids and Chronic Venous Disorders medication
- Vietnamese-English translation, 31,000 words, verbatim from multiple hemorrhoids and varicose veins medication research
- Proofreading English-Vietnamese translation, 14,000 words, 9 consent forms for Blepharoptosis research
- English-Vietnamese translation, 7,700 words, Type 2 Diabetes market research questionnaire
- English-Vietnamese translation, 4,000 words, hypertension medications market research questionnaire
- Vietnamese-English translation, 10,500 words, research project of an established detergent brand
- Vietnamese-English translation, 2,000 words, verbatim of a children healthcare product research
- Vietnamese-English translation, 5,450 words, verbatim of a Facebook research
- Vietnamese-English translation, 1,250 words, research project of a popular beer brand
- Proofreading English-Vietnamese translation, 6,500 words, asthma treatment market research questionnaire

Media/ Sports, Entertainment & Tourism / News & Subtitling / Transcription:

- Vietnamese-English translation, 30,000 words, media coverage of a high-profile celebrity couple
- English-Vietnamese translation, 7,000 words, news headlines for Sky Sports' news site
- Movies & TV shows:
 - English transcription & time coding for Sky Sports Channel, 21 clips, 2-9 minutes each
 - Vietnamese subtitling, 251 clips, 2-9 minutes each, for Sky Sports Channel (UK), regarding 2017 Premier League, Formula One, French Open, FIFA Confederations Cup, Champions League
 - Vietnamese subtitling & proofreading Vietnamese subtitling, 43 episodes of "Journey in Japan", "Tokyo Eye 2020", "#Tokyo", "Direct Talk" and "Imagine Nation" from NHK World channel (Japan), 15-28 minutes/episode. These programs and shows primarily feature tourist attractions in Japan.
 - Vietnamese subtitling, 128 minutes, "The Matrix" movie
 - Vietnamese subtitling, 94 minutes, Volume 2 of "Best F(r)iends" movie
 - Vietnamese subtitling, three 23-minute episodes, "The Late Late Show with James Corden"
 - English subtitling & time coding, 44 minutes, Vietnamese game show "Mr. Perfect"

- Proofreading English-Vietnamese subtitles, 60 minutes, "Takumi: A 60,000 hour story on the survival of human craft" documentary
- English subtitling, 6 minutes, interview of the Vietnamese winner of 2018 Billiards World Cup
- English subtitling, Vietnamese transcription and proofreading English transcription, 30 minutes, interviews of a Vietnamese American billionaire
- Vietnamese-English transcription:
 - 60 minutes, an oral driver's license test
 - 60 minutes, interview of a former Vietnamese military men
 - 30 minutes, interview of a blind musician
- Vietnamese-English subtitling, 16 minutes, interview of the owner of an innovative and unisex fashion brand, Headless

General/ Greeting/ Conversations:

- Vietnamese-English translation, 69,600 words, Facebook status

Automotive:

- English-Vietnamese transcreation, three copies, new Harley-Davidson models
- English-Vietnamese transcreation, 6,800 words, marketing materials for Aston Martin new models
- Proofreading English-Vietnamese translation, 4,000 words, description of Harley-Davidson membership & taglines

Interpretation:

- Consecutive interpretation, 5 hours for American hospitals, banks and federal agencies
- Consecutive interpretation, 18 hours, for the following topics:
 - Vietnam's cervical cancer screening landscape
 - Internal investigation, workplace conflicts for an American manufacturer
 - Vietnam's electronic products and export trends
 - Vietnam's building materials market
 - Vietnam's beverage industry
 - Vietnam's knee & ankle support market
 - Vietnam's fast fashion industry
 - Vietnam's corporate health check-up
 - Vietnam's ERP market
 - Vietnam's adult supplements market
 - Vietnam's Hepatocellular carcinoma (liver cancer) drug market
 - Vietnam's dairy market
 - Employment contract and visa interview
- Simultaneous interpretation, two-hour training, Anti-bribery

Industrial / technical / manual translation:

- English-Vietnamese translation, 26,000 words, Amazon packaging performance test
- English-Vietnamese translation, 650 words, usage instruction for a Dutch eye lifting / bolt
- Proofreading English-Vietnamese translation, 9,000 words, four Safety Data Sheets
- Proofreading English-Vietnamese translation, 4,100 words, a mining cable brand and its manufacturer
- Proofreading English-Vietnamese translation, 41,000 words, fertility technologies
- English-Vietnamese translation & proofreading, 5,200 words, eyewear making machine manual

IT, Website, Game / App localization & E-commerce:

- English-Vietnamese translation, 45,000 words, MySchoolBucks App
- English-Vietnamese translation, 7,700 words, a website offering linguistic services (englishmonitor.bravemedia.co.uk)
- English-Vietnamese translation, 12,000 words, French fashion website (www.brazilianbikinishop.com)
- Proofreading 7,200-word English-Vietnamese translation, Jigsaw Puzzle Collection game app
- English-Vietnamese translation, 5,000 words, Shopify app
- Proofreading English-Vietnamese translation, 3,000 words, Tanks A Lot game
- English-Vietnamese translation, 8,000 words, Jigsaw Puzzle Collection game app
- English-Vietnamese translation, 3,000 words, a children educational game app
- English-Vietnamese translation, 1,900 words, Darts Club game of BoomBit
- English-Vietnamese translation, 600 words, website instruction messages
- English-Vietnamese translation, 1,000 words, Wooga puzzle game
- Vietnamese-English translation, 4,200 words, pitches of technology start-ups
- English-Vietnamese translation, 600 words, instructions of McDonald's games for children

Medical/ Pharmaceuticals/ Healthcare:

- English-Vietnamese translation, 23,000 words, interactive response technology for clinical trials
- English-Vietnamese translation, 5,350 words, Consent form for participation in a radiosurgery device's clinical trial
- English-Vietnamese translation, 3,000 words, three leaflets of gastrointestinal medicine and vaginal medical device
- Vietnamese-English translation, 2,500 words, label of a formula milk brand
- English-Vietnamese translation, 1,000 words, management policy of a global healthcare provider
- English-Vietnamese translation, 10,100 words, medical and bioterrorism report
- English-Vietnamese translation, 3,500 words, medical document of plant-based toxins
- English-Vietnamese translation for multiple Mediclaims and other Medical-related documents
- Proofreading English-Vietnamese translation, 41,000 words, fertility technologies
- Proofreading English-Vietnamese translation, 700 words, Loss of Appetite Treatment leaflet
- Proofreading 1,000-word English-Vietnamese translation of vaginal medical device leaflet

Legal:

- English-Vietnamese translation, 5,200 words, Terms & Conditions of a professional consultancy platform
- Vietnamese-English translation, two 4,250-word contracts: (1) Transformer station installment service, (2) Waste management system installment
- English-Vietnamese translation, 2,900 words, a journalist's declaration in a lawsuit
- English-Vietnamese translation, 3,200 words, Proof of Evidence document
- Vietnamese-English translation, 6,000 words, registration documents of VinFast, a Vietnamese auto company
- Vietnamese-English translation, 1,800 words, manufacturing contract
- Notarized Vietnamese transcriptions and Vietnamese-English translation for a 4-minute recorded audio for court proceeding.
- Vietnamese-English translation and proofreading, 3,100 words, family court decisions
- Vietnamese-English translation, 2,100 words, police scene report
- Vietnamese-English translation, 600 words, transfer agreement

Government-related:

- English-Vietnamese translation, seven letters of 12,000 words, Social Service department's children protection decision
- English-Vietnamese translation, 12,000 words, informational website for new immigrants to Canada

- English-Vietnamese translation, 13,000 words, government proposal to issue bonds
- English->Vietnamese translation, 7,000 words, 11 applications, complaints and requests to California Board of Barbering and Cosmetology
- Vietnamese-English translation, 1,100 words, a government agency's inspection of clinical trials at a hospital
- English-Vietnamese translation, 650 words, disaster loan announcement for small businesses
- English & Vietnamese transcription, 28 minutes, car accident recordings from Australian Police

Insurance:

- Vietnamese-English translation, two transcripts of 10,000 words in total, a Vietnamese radio talk show that introduced New York Life Insurance policy
- English-Vietnamese translation, 10,200 words, coverage options for employees at an American corporation

Finance, Trading & Cryptocurrency:

- English-Vietnamese translation, 11,000 words, an online FOREX & cryptocurrency trading platform (www.alb.com)
- English-Vietnamese translation, 50,000 words, a social trading platform (www.trade360.com)
- English-Vietnamese translation, 500 words, introduction of cryptocurrency platform IQ Option

Aviation:

- English-Vietnamese translation, 1,500 words, inflight announcements and instructions

Education / Pedagogy:

- English-Vietnamese translation, 12,000 words, brochures of Lakehead University from Canada
- English-Vietnamese translation, 3,000 words, German art funding program
- English-Vietnamese translation, 1,300 words, teacher workshop about writing lessons
- English-Vietnamese translation, 8,400 words, guidelines for California's universities and colleges to respond to immigration issues
- English-Vietnamese translation and proofreading, 7,800 words, virtual tour of a Canadian College

HR:

- Proofreading English-Vietnamese translation, 5,000 words, diversity guidelines in recruitment
- English-Vietnamese translation, 1,760 words, a recruitment platform (<https://ouna.io/>)
- Proofreading English-Vietnamese translation, 2,400 words, intoxicant policy from a Finnish agricultural producer's HR department

Voice over:

- Vietnamese 4-minute voice over, introduction of an American organization that protects women

Patent:

- Proofreading English-Vietnamese translation, 6,570 words, Japan Patent Office's training for patent examiners

Politics:

- Vietnamese-English translation, 1,700 words, two political articles from United Kingdom
- English-Vietnamese translation, 2,500 words, notice of election

Real estate:

- English-Vietnamese translation, 2,700 words, newsletter regarding a real estate merger
- English-Vietnamese translation, 2,400 words, introduction of a real estate firm in Cyprus

Hospitality:

- English-Vietnamese translation, 21,200 words, Airbnb content

Books / Textbooks:

- English-Vietnamese translation, 117,000 words, Health & Safety books from California State Board of Barbering and Cosmetology

Arts:

- Profreading English-Vietnamese translation, 2,500 words, description of Artist Thanh Chuong's Viet Palace